



André en Dorien Kamphuis hopen in januari uitgezonden te worden naar Tanzania, om daar met Wycliffe Bijbelvertalers mee te werken in een bijbelvertaalproject.

Wilt u danken voor:

- ❖ de goede training
- ❖ de oppas
- ❖ gezondheid
- ❖ start vertaalwerk

Wilt u bidden voor:

- ❖ afronding opleiding
- ❖ gezondheid (geestelijk en lichamelijk)
- ❖ voldoende financiën voor uitzending.

Website:

www.bijbelvertaalwerk.nl

Weblog:

www.bijbelvertaalwerk.nl/weblog

Nieuw adres:

André en Dorien hopen op 12 december weer naar Nederland te komen, hun adres is:

Hoeverweg 2,
6733 JE Wekerom

Een kaartje is altijd leuk!



Het vertaalwerk kan gaan beginnen! Maar wij?

Wat in onze vorige nieuwsbrief een gebedspunt was, is nu iets om voor te danken: in het bijbelvertaalproject in Tanzania zijn vertalers gevonden voor vrijwel alle talen! Begin deze maand hebben zij een vertaalcursus gevolgd en daarin bleek dat voor iedere taal twee geschikte mensen konden worden aangenomen.

Persoonlijk zien we er erg naar uit om straks samen te werken aan het vertalen van de Bijbel. Maar of wij daadwerkelijk in januari al kunnen gaan, is echter de vraag. U leest verderop in deze nieuwsbrief waarom.

600 uur studie

Ondertussen studeren wij hard en veel voor onze cursus in Engeland. De afgelopen 3 maanden zijn werkelijk omgevlogen. Iedere week hebben we 5 dagen les, meestal van 's morgens half 9 tot 's middags een uur of 4. En dan daarna nog al onze opdrachten maken, lesmateriaal lezen of presentaties voorbereiden. Maar we zijn erg gemotiveerd om zoveel mogelijk te leren in deze periode van studie. Willen jullie danken dat we hier telkens de energie voor kregen en bidden dat we het ook deze laatste maand zullen volhouden?



Oppas voor kinderen

We vroegen jullie de vorige keer om te bidden voor een oppas voor onze kinderen. En ook hier heeft God voor gezorgd! Een medestudente van Doriens zusje Lydia, Tineke Dannenberg, wilde ons graag voor 3,5 week komen helpen. Ze kon vrijwel direct komen. We hebben erg genoten van de ruimte die we deze weken hadden om ons samen op de studie te richten. En de kinderen hebben veel plezier gehad met Tineke. Willen jullie danken dat God op deze manier zo voor ons gezorgd heeft?

Wat leren jullie eigenlijk?

Als we deze vraag krijgen, vinden we het vaak lastig om dat in een paar woorden te zeggen. We leren zoveel, het is eigenlijk een heel pakket waarmee we voorbereid worden op onze uitzending als bijbelvertalers. Omdat we straks veel met talen zullen werken, gaan veel cursussen over taalkunde. Maar we moeten ook leren hoe we met mensen uit andere culturen

moeten communiceren, hoe we in een multicultureel team kunnen samenwerken en hoe we dicht bij de Heere God kunnen blijven leven (vooral dit laatste is een belangrijke voorwaarde voor een gezegende bediening als zendeling). We hebben het gevoel dat we nog zoveel meer zouden moeten leren, maar de praktijk zal straks een goede leermeester zijn. Willen jullie bidden dat we zullen groeien in kennis, karakter en geloof?



André legt tijdens een presentatie uit wat 'syncretisme' is

Getuigenis

Een vast onderdeel van ons weekprogramma is de 'Centre Fellowship' op dinsdagmiddag. Dan komt iedereen die hier op het centrum werkt of studeert (ruim 100 mensen) samen om te bidden en te vertellen hoe God wereldwijd werkt. En dit is vaak erg leerzaam en bemoedigend! Het is zo bijzonder om te zien hoe God allerlei verschillende mensen gebruikt om op een bepaalde plaats tot zegen te zijn. Of dat God zelfs de techniek inschakelt: zo is er onlangs een soort radio ontwikkeld waarmee in



Groepsfoto met alle studenten van de cursus die we eind september hebben afgerond

afgelegen dorpen ingesproken bijbelteksten afgespeeld kunnen worden zonder dat er stroom of zonlicht voor nodig is. Een dergelijk simpel apparaat is zo belangrijk, zeker wanneer mensen (nog) niet kunnen lezen. Maar ze kunnen hiermee nu wel in hun eigen taal de Bijbel horen!

Meer nieuws uit Tanzania

De afgelopen tijd hebben we nogal wat heen en weer geschreven met onze aanstaande collega's in Tanzania. Het wordt steeds meer duidelijk hoeveel taalkundig werk en vertaalwerk er gedaan moet worden. We zouden allebei heel graag volop in het team willen meewerken, maar dat zal met twee kinderen natuurlijk niet gaan. Maar door onze training worden we steeds enthousiaster! Zeker Dorien, nu ze eigenlijk voor het eerst kan gaan gebruiken wat ze in haar studie Afrikaanse taalkunde heeft geleerd. Zij heeft van een van de taalkundigen in Tanzania advies gekregen hoe zij zich het beste op haar werk kan voorbereiden. Het voelt nu echt alsof het heel dicht bij komt, en dat is natuurlijk ook wel zo.

Huisje gevonden!

Nog een positief nieuwtje: ons thuisfrontcomité heeft een huisje gevonden voor de weken dat we in Nederland zullen zijn (van 12 december tot eind januari). Het is een klein boerderijtje tussen Wekerom en Ede, vlak aan de rand van een mooi natuurgebied: het Wekeromse Zand. We zijn blij dat er zoveel dingen voor ons geregeld worden, en dat wij ons nu op andere dingen mogen concentreren.

Geloof

De uitzending komt steeds dichterbij. We hopen en bidden dat we in januari uitgezonden kunnen worden. Inmiddels hebben we alle papieren voor onze Tanzaniaanse verblijfvergunning opgestuurd. Het was best apart om overal 29 januari in te vullen als aankomstdatum, terwijl nog niet duidelijk is of we dan ook daadwerkelijk kunnen gaan. Op dit moment zijn de financiën nog niet toereikend om te mogen vertrekken, en toch hebben we in geloof onze verblijfsvergunning aangevraagd en zullen we onze vliegtickets boeken. Willen jullie met ons bidden om voldoende toezeggingen in de komende weken?



Elisa kon het goed vinden met taalhelper Grace uit Ghana

Slot

Wij willen iedereen heel hartelijk bedanken voor de ondersteuning die we kregen om onze training te kunnen volgen. Ook met alle andere vormen van bemoediging en meelevens waren we blij. Het helpt ons om het grote doel in het oog te houden en ons met jullie verbonden te blijven voelen. God zegene jullie!

Een hartelijke groet,

André en Dorien Kamphuis
met Michaja en Elisa

Van het ThuisFrontComité

De ondersteuning van André en Dorien bestaat niet alleen uit financiële, maar ook uit geestelijke en morele steun. We zijn blij dat er zoveel mensen zijn die meebidden voor André, Dorien, Michaja en Elisa. Ook leven veel mensen mee met hun dagelijks leven. Dat kan bijvoorbeeld door het weblog te lezen op hun website: www.bijbelvertaalwerk.nl.

Financiële ondersteuning:

Hoe ver zijn we?

André en Dorien ontvangen nu al financiële steun van veel familieleden, vrienden en gemeenteleden. Er is echter nog een forse groei nodig in het aantal financiële toezeggingen. Het percentage toezeggingen is de afgelopen tijd minimaal gestegen, op het moment van schrijven is er ongeveer 63% van het benodigde bedrag toegezegd.

Kan de uitzending doorgaan?

Om de uitzending van André en Dorien mogelijk te maken heeft Wycliffe Nederland als voorwaarde gesteld dat 100% van de begroting met toezeggingen gedekt moet zijn. Toezeggingen betreffen periodieke giften, éénmalige giften tellen niet mee voor die 100%-grens.

Begin december zal Wycliffe de financiële situatie beoordelen. Wanneer het benodigde bedrag

(€ 2825 per maand) dan niet toegezegd is, kunnen André en Dorien in januari zeer waarschijnlijk niet uitgezonden worden. De eerstvolgende mogelijkheid is dan minimaal een half jaar later.

Wie geven steun?

In de achterliggende tijd zijn verschillende bedrijven, zowel binnen als buiten de gemeente, benaderd voor steun. Ook hebben wij als TFC een aantal diaconieën van andere gemeenten aangeschreven. We zoeken daarmee dus breed naar mogelijkheden voor financiële ondersteuning. Daarom vragen wij ook u, als lezer van deze nieuwsbrief, nogmaals om steun.

Helpt u mee de uitzending mogelijk te maken?



Meedoen?!

Met de antwoordstrook kunt u aangeven op welke manier u bij het bijbelvertaalwerk van André en Dorien betrokken wilt zijn. U kunt uw toezegging op de volgende manieren laten weten:

- Stuur de antwoordstrook naar: Penningmeester TFC Kamphuis p/a Laan van Kernhem 145 6718 HR Ede
- Bel de penningmeester, Martin Vervoorn: tel. 0318-611243
- Stuur een e-mail met uw gegevens naar ondersteuning@bijbelvertaalwerk.nl

Vervolgens ontvangt u meer informatie van de penningmeester.

Éénmalige giften zijn welkom op giro 3939498 t.n.v. Wycliffe Comité Kamphuis in Ede.

Alle giften zijn fiscaal aftrekbaar.

Ja, ik wil graag de nieuwsbrief ontvangen:

- Per e-mail: (bij voorkeur!)
- Per post
- Liever niet meer

Ja, ik steun het bijbelvertaalwerk van André en Dorien en zeg een maandelijkse bijdrage toe ter hoogte van:

- € 10,00
- € 20,00
- € 30,00
- € 50,00
- Ander bedrag, namelijk €

Naam:

Adres:

Woonplaats:

Aan:

Penningmeester TFC Kamphuis
p/a Martin Vervoorn
Laan van Kernhem 145
6718 HR Ede

Email:
ondersteuning@bijbelvertaalwerk.nl